



académie
Nancy-Metz 

MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION NATIONALE,
DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR
ET DE LA RECHERCHE



ACCORDO DI PARTENARIATO

TRA

L'UFFICIO SCOLASTICO REGIONALE

PER LA CAMPANIA (Italia)

E

L'ACADEMIE DI NANCY-METZ

(Francia)

tra

l'Ufficio Scolastico Regionale per la Campania, rappresentato
dalla dott.ssa Luisa Franzese, Direttore Generale

e

L'Académie di Nancy-Metz, rappresentata dalla dott.ssa Florence Robine,
Rectrice de l'Académie de Nancy-Metz, Rectrice de la région académique
Grand-Est, Chancelier des universités di Nancy-Metz,

di seguito denominate le "parti",

è convenuto quanto segue:

Preambolo

La presente convenzione intende riaffermare, in continuità con l'accordo siglato il 3 luglio 2015, la collaborazione tra l'Ufficio Scolastico Regionale per la Campania e l'Académie di Nancy-Metz per la promozione di azioni di cooperazione educativa destinate ad incoraggiare la scoperta e l'apprendimento della lingua e della cultura dei due paesi negli Istituti scolastici delle due regioni.

Questa convenzione si iscrive nell'ambito dell'accordo culturale tra la Francia e l'Italia firmato a Parigi il 4 novembre 1949, completato dall'Accordo firmato il 17 luglio 2007 tra il ministro della Pubblica Istruzione della Repubblica italiana e il ministro dell'Education Nationale della Repubblica francese, riguardante i programmi educativi, linguistici e culturali degli Istituti scolastici dei due paesi.

Nelle dichiarazioni congiunte del XXXI vertice franco-italiano, tenuto a Roma il 20 novembre 2013 e del XXXII vertice franco-italiano, tenuto a Parigi il 24 febbraio 2015, la Francia e l'Italia riconoscono il fatto di volere estendere la loro cooperazione nell'ambito educativo rinforzando gli strumenti dedicati all'insegnamento delle lingue e delle culture nei due paesi, grazie tra l'altro, all'uso delle nuove tecnologie. Gli accordi di cooperazione educativa binazionali come l'ESABAC hanno permesso di ottenere ottimi risultati nell'insegnamento bilingue, rafforzando i legami tra gli Istituti scolastici francesi ed italiani in un'ottica costante di reciprocità.



► **Articolo 1 - Obiettivi generali**

La presente convenzione ha come scopo di rinnovare il partenariato di cooperazione decentrata tra l'Ufficio scolastico regionale per la Campania e l'Académie de Nancy-Metz per promuovere il dialogo tra gli istituti scolastici delle due regioni e consolidare lo sviluppo dei programmi di cooperazione tra le due parti. Ai fini di tale accordo, le due parti si impegnano a sostenere azioni nell'ambito educativo, linguistico, sociale, artistico e culturale, in tutte le istituzioni di ogni ordine e grado.

► **Articolo 2 - Ambiti di cooperazione**

Le due parti concordano di:

1. promuovere l'insegnamento della lingua e della cultura del paese partner con particolare riguardo alle tematiche del patrimonio culturale e della formazione professionale;
2. impegnarsi a diffondere nelle scuole progetti o attività specifiche di apprendimento delle lingue del paese partner con l'obiettivo di rafforzare il principio di reciprocità;
3. favorire i gemellaggi tra le Istituzioni scolastiche di ogni ordine e grado;
4. incoraggiare gli scambi a distanza tra alunni ed insegnanti, grazie all'uso delle tecnologie digitali;
5. facilitare i contatti per la mobilità degli alunni nell'ambito di programmi di scambio, incoraggiare i periodi di frequenza scolastica temporanea presso gli istituti partner in particolare nelle sezioni ESABAC ;
6. agevolare la mobilità degli insegnanti per periodi di durata breve e media secondo un principio di reciprocità con specifici progetti anche finanziati dall'Unione europea (ad esempio il programma Erasmus+);
7. sostenere la mobilità dei dirigenti amministrativi, tecnici e scolastici per permettere l'osservazione e l'analisi di pratiche correnti o innovative volte a migliorare gli aspetti organizzativi e didattici delle istituzioni scolastiche e degli uffici scolastici periferici;
8. facilitare i contatti tra le istituzioni scolastiche e le imprese per



- favorire l'orientamento e l'inserimento dei giovani nel mondo del lavoro;
9. sostenere i programmi di mobilità individuale, per migliorare lo sviluppo delle capacità personali, sociali e civiche degli studenti nell'ottica di riaffermare i principi di una cittadinanza europea: rispetto delle differenze, rifiuto dei pregiudizi, comportamenti responsabili;
 10. assecondare la sperimentazione di innovative pratiche pedagogiche al fine di promuovere una didattica inclusiva in grado di tutelare l'apprendimento e l'educazione di tutti gli studenti
 11. incoraggiare la partecipazione delle istituzioni scolastiche a progetti per lo sviluppo delle competenze plurilinguistiche come valore aggiunto alla programmazione dell'offerta formativa (ad esempio il progetto CertiLingua)
 12. approfondire tematiche di ricerca didattica, di innovazioni metodologiche e di valutazione degli apprendimenti e delle scuole al fine di migliorare e accrescere il successo scolastico degli studenti e di valorizzare e potenziare le professionalità del personale scolastico

► **Articolo 3 - Comitato congiunto di monitoraggio**

Sarà istituito un comitato congiunto di monitoraggio. Il comitato sarà composto da due rappresentanti per ciascuna parte, nominati dall'Ufficio Scolastico Regionale per la Campania e dall'Académie de Nancy-Metz, con l'incarico di coordinare e di valutare le azioni citate nell'articolo 2 della presente convenzione, in collaborazione con la cabina di regia dell'Accordo di rete regionale delle scuole EsaBac della Campania, l'Ambasciata di Francia in Italia e l'Institut français di Napoli. Le riunioni di coordinamento e di valutazione si terranno in alternanza in Campania e in Lorena o, in caso di impedimenti, per via telematica.

► **Articolo 4 - Realizzazione del piano d'azione annuale**

Le due parti concordano, nel rispetto dei termini dell'intesa, che sia redatto un piano d'azione annuale per ogni anno scolastico che dovrà essere definito dai responsabili del Comitato di monitoraggio di cui all'art.3.

Il piano d'azione annuale dovrà prevedere, per ogni azione, le modalità



pedagogiche e amministrative precisando:

1. lo/gli oggetto(i) della collaborazione e la durata;
2. le scuole e i soggetti coinvolti;
3. i responsabili dei progetti;
4. eventuali risorse previste;
5. diritti e obblighi delle due parti.

► **Articolo 5 - Entrata in vigore e validità**

Il presente accordo ha una validità di quattro anni ed entra in vigore a partire dalla data di sottoscrizione. Le due parti si accorderanno prima della fine del presente accordo sull'eventuale rinnovo.

Questa convenzione potrà essere sciolta da una o l'altra delle parti con un preavviso di tre mesi. La notifica dovrà essere trasmessa per raccomandata con ricevuta di ritorno o tramite posta elettronica certificata. La risoluzione dell'accordo potrà intervenire alla fine dell'anno scolastico e non pregiudicherà le collaborazioni in corso e quelle a livello nazionale.

Il presente accordo è firmato dalle due parti a Napoli in quattro esemplari originali, di cui due in francese e due in italiano; questi esemplari originali hanno stesso valore in ciascuno dei due paesi.

Napoli, li 10 maggio 2019

Luisa Franzese	Florence Robine
Direttore Generale dell'Ufficio Scolastico Regionale per la Campania	Rectrice de la région académique Grand-Est Rectrice de l'Académie de Nancy-Metz Chancelier des Universités de Lorraine

